

NUMERO STRAORDINARIO

SONDERNUMMER

ANNO 2008

JAHR 2008

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
16 dicembre 2008, n. 11/L

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 16. Dezember 2008, Nr. 11/L

**Approvazione
del regolamento attuativo
della legge regionale
9 luglio 2008, n. 5,
in materia di disciplina
della vigilanza
sugli enti cooperativi**

**Genehmigung
der Durchführungsverordnung
zum Regionalgesetz
vom 9. Juli 2008,
Nr. 5 betreffend die Regelung
der Aufsicht über
die genossenschaftlichen
Körperschaften**

NUMERO STRAORDINARIO

ANNO 2008

LEGGI E DECRETI

SONDERNUMMER

JAHR 2008

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

16 dicembre 2008, n. 11/L

Approvazione del regolamento attuativo della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5, in materia di disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 4, punto 9) del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, con cui si è approvato lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, il quale attribuisce la competenza della materia dello sviluppo della cooperazione e vigilanza sulle cooperative alla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol;

Visto l'articolo 43 del *decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670*, relativo all'emanazione da parte del Presidente della Regione dei *regolamenti* deliberati dalla Giunta regionale;

Vista la legge regionale 9 luglio 2008, n. 5, recante *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi*;

Visto, in particolare, il *comma primo* dell'articolo 53 della surrichiamata legge regionale, il quale prescrive che la Giunta regionale, entro centottanta giorni dalla pubblicazione della citata legge, approva il *regolamento attuativo* della medesima;

Considerato che nell'ottica della predisposizione del *Testo* di detto *regolamento* regionale ed al fine di una più puntuale efficienza ed efficacia dell'introducendo disciplina regolamentare, la competente struttura amministrativa regionale ha proceduto, per un verso, ad attivare dei contatti informali con i rappresentanti del movimento cooperativo e, per altro lato, ad acquisire l'opinione dei rappresentanti delle due Province Autonome di Trento e di Bolzano;

Preso atto che a seguito delle consultazioni informali di cui al punto precedente sono emerse talune problematicità connesse all'applicazione delle nuove disposizioni in parola, ivi comprese anche alcune in-

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 16. Dezember 2008, Nr. 11/L

Genehmigung der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 9. Juli 2008, Nr. 5 betreffend die Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften

Aufgrund des Art. 4 Z. 9) des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderstatuts für Trentino-Südtirol, in dem der Autonomen Region Trentino-Südtirol die Zuständigkeit auf dem Sachgebiet der Entfaltung des Genossenschaftswesens und der Aufsicht über die Genossenschaften zuerkannt wird;

Aufgrund des Art. 43 des *Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670*, in dem vorgesehen ist, dass der Präsident der Region die vom Regionalausschuss beschlossenen *Verordnungen* erlässt;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 betreffend die *Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften*;

Aufgrund insbesondere des Art. 53 Abs. 1 des genannten Regionalgesetzes, in dem vorgesehen ist, dass der Regionalausschuss innerhalb von hundertachtzig Tagen nach der Veröffentlichung des erwähnten Gesetzes die entsprechende *Durchführungsverordnung* genehmigt;

In Anbetracht der Tatsache, dass im Hinblick auf die Abfassung des *Wortlautes* der genannten *Verordnung* der Region und für eine bessere Geltung und Wirksamkeit der einzuführenden *Verordnungsbestimmungen* die zuständige Abteilung der Region einerseits informelle Kontakte mit den Vertretern der Genossenschaftsbewegung aufgenommen und anderseits die Meinungen der Vertreter der Autonomen Provinzen Trient und Bozen eingeholt hat;

Nach Feststellung der Tatsache, dass aufgrund der oben genannten informellen Beratungen mehrere mit der Anwendung der erwähnten neuen Bestimmungen zusammenhängende Fragen entstanden sind,

dicazioni e prospettive risolutive al fine di consentire la più funzionale applicazione degli istituti contenuti nella richiamata legge regionale;

Preso, inoltre, atto che anche alla luce delle indicazioni di cui sopra, il competente Ufficio regionale ha predisposto l'allegato *Testo* concernente l'ipotesi del *regolamento* in questione;

Considerato che l'allegato schema regolamentare è stato ritenuto rispondente alle esigenze attuative degli istituti contenuti all'interno dell'edificio normativo di cui alla citata legge regionale;

Vista la *Lettera* di data 3 dicembre 2008, Prot. n. 255 con la quale il Presidente della Regione *pro tempore* ha inoltrato alle due Province Autonome di Trento e di Bolzano ed ai vari rappresentanti del movimento cooperativistico regionale il *Testo* del *regolamento* di cui al punto precedente;

Visto, altresì, che con detta *Lettera* si sono invitate le due Province Autonome ed i rappresentanti del movimento cooperativo regionale a fornire, laddove necessario, eventuali contributi e che con la stessa *Lettera* si è assicurato che - decorso un primo periodo di concreta applicazione dell'emananda disciplina regolamentare - saranno possibili ulteriori interventi modificativi ed integrativi al *Testo* in parola;

Preso atto che all'Amministrazione regionale - con riferimento a detta *Lettera* - non è stato inoltrato materiale emendativo del *Testo* del *regolamento* in parola;

Ritenuto, pertanto, che anche le Amministrazioni destinatarie della citata *Lettera* del 3 dicembre 2008 hanno valutato l'ipotesi del *regolamento* in questione rispondente alle esigenze attuative della legge;

Ritenuto opportuno, conseguentemente, approvare ai sensi e per gli effetti dell'articolo 53 della citata legge regionale n. 5 del 2008, il suddetto schema di *regolamento*, diretto a dare concreta attuazione alle disposizioni ed agli istituti contenute nella *legge* stessa;

Visto l'articolo 55, comma primo, della legge regionale n. 5 del 2008, laddove precisa che l'applicazione della legge stessa è differita alla data della pubblicazione del *regolamento* regionale di attuazione, fatto salvo quanto previsto dal surrichiamato articolo 53;

Ritenuto opportuno che per generare una più efficiente ed efficace migrazione dal precedente all'introducendo sistema di vigilanza sugli enti cooperativi di cui alla citata legge n. 5 del 2008 è necessario pubblicare il *regolamento* in data 1° gennaio 2009;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 322 di data 16 dicembre 2008;

wobei auch nützliche Hinweise und Vorschläge für eine optimale Anwendung des genannten Regionalgesetzes geliefert wurden;

Nach Feststellung der Tatsache, dass auch in Anbetracht der oben erwähnten Hinweise das zuständige Amt der Region den beigelegten *Wortlaut* betreffend den Entwurf zur erwähnten *Verordnung* gearbeitet hat;

In Anbetracht der Tatsache, dass der beigelegte Verordnungsentwurf für geeignet gehalten wurde, um den mit der Anwendung des genannten Regionalgesetzes zusammenhängenden Bedürfnissen gerecht zu werden;

Nach Einsichtnahme in das *Schreiben* vom 3. Dezember 2008, Prot. Nr. 255, mit dem der *amtierende* Präsident der Region den Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie den verschiedenen Vertretern der regionalen *Genossenschaftsbewegung* den *Wortlaut* der genannten *Verordnung* übermittelt hat;

Nach Feststellung der Tatsache, dass mit genanntem *Schreiben* die zwei Autonomen Provinzen und die Vertreter der regionalen *Genossenschaftsbewegung* gebeten wurden, - falls nötig - allfällige Vorschläge zu unterbreiten, und dass im selben *Schreiben* unterstrichen wurde, dass der *Wortlaut* der zu genehmigenden *Verordnung* nach der ersten Phase seiner effektiven Anwendung noch geändert bzw. ergänzt werden kann;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass mit Bezug auf das genannte *Schreiben* keine Änderungen zum *Wortlaut* der genannten *Verordnung* der regionalen Verwaltung übermittelt wurden;

Nach Dafürhalten infolgedessen, dass auch die Verwaltungen, für die das *Schreiben* vom 3. Dezember 2008 bestimmt war, der Auffassung sind, dass der genannte *Verordnungsentwurf* den Bedürfnissen bezüglich der Anwendung des Gesetzes gerecht ist;

Nach Dafürhalten, im Sinne und für die Wirkungen des Art. 53 des genannten Regionalgesetzes Nr. 5/2008 den erwähnten *Verordnungsentwurf* zu genehmigen, der für die effektive Anwendung des genannten *Gesetzes* dient;

Aufgrund des Art. 55 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008, in dem festgelegt wird, dass die Anwendung des genannten Gesetzes auf den Tag der Veröffentlichung der *Durchführungsverordnung* der Region unbeschadet der Bestimmung gemäß erwähntem Art. 53 verschoben wird;

Nach Dafürhalten, dass es notwendig ist, die *Verordnung* am 1. Jänner 2009 zu veröffentlichen, um einen effizienteren und wirksameren Übergang von dem vorhergehenden zum neuen System bezüglich der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften zu ermöglichen;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 16. Dezember 2008, Nr. 322;

decreta

- di emanare il *regolamento di attuazione della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5*, concernente la disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi, nel *Testo* allegato al presente decreto che forma parte integrante ed essenziale della medesima.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione il 1° gennaio 2009 ed entra in vigore il giorno stesso della pubblicazione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 16 dicembre 2008

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DELLAI

verfügt

DER PRÄSIDENT DER REGION

- Die *Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 9. Juli 2008, Nr. 5* betreffend die Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften in dem diesem Dekret beiliegenden *Wortlaut* wird genehmigt, der ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist.

Dieses Dekret wird am 1. Jänner 2009 im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tag seiner Veröffentlichung in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 16. Dezember 2008

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DELLAI

**REGOLAMENTO DI ATTUAZIONE
DELLA LEGGE REGIONALE
9 LUGLIO 2008, N. 5**

*Articolo 1
Oggetto del regolamento*

1. Il presente regolamento, approvato ai sensi dell'articolo 53, comma 1 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5, di seguito richiamata con il solo termine di legge regionale, disciplina gli istituti e le procedure che la legge regionale richiede sia lo strumento regolamentare a dettarne la relativa disciplina.

2. Gli enti cooperativi oggetto del presente regolamento sono quelli aventi sede legale nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.

*Articolo 2
Registro provinciale degli enti cooperativi*

1. Agli effetti dell'articolo 12, comma 4 della legge regionale, il Registro provinciale degli enti cooperativi, di seguito denominato Registro, è pubblico ed i dati in esso contenuti sono gestiti con modalità informatiche.

2. La struttura amministrativa della Provincia Autonoma territorialmente competente comunica all'Autorità statale responsabile della tenuta dell'Albo nazionale delle società cooperative a mezzo del Registro imprese della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura, territorialmente competente, le seguenti informazioni:

- a) la *Sezione* e la *Categoria* in cui è iscritto l'ente cooperativo;
- b) gli estremi del provvedimento di iscrizione e la data di decorrenza della medesima;
- c) la cancellazione dell'ente cooperativo dal Registro delle cooperative.

3. La struttura amministrativa provinciale comunica al Registro delle imprese della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura territorialmente competente, i provvedimenti adottati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 34, comma primo, lettere c), d), e), ed f) della legge regionale.

4. Su richiesta del Ministero, la struttura amministrativa territorialmente competente trasmette le informazioni relative all'attività di vigilanza sugli enti cooperativi.

5. I dati contenuti nel Registro sono pubblici e concernono l'identificazione della cooperativa, la sua posizione di iscrizione nel Registro, il numero di iscrizione all'Albo nazionale degli enti cooperativi, l'eventuale adesione ad un'associazione di rappresentanza, nonché l'eventuale provvedimento di liquidazione coatta amministrativa. A richiesta degli interessati, questi

**DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG
ZUM REGIONALGESETZ
VOM 9. JULI 2008, NR. 5**

*Art. 1
Gegenstand der Verordnung*

(1) Diese im Sinne des Art. 53 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 - in der Folge nur Regionalgesetz genannt - genehmigte Verordnung regelt die Rechtsinstitute und die Verfahren, deren Regelung laut dem Regionalgesetz mit Verordnung erfolgen muss.

(2) Diese Verordnung regelt die genossenschaftlichen Körperschaften mit Rechtssitz im Gebiet der Region Trentino-Südtirol.

*Art. 2
Landesregister der genossenschaftlichen Körperschaften*

(1) Für die Wirkungen des Art. 12 Abs. 4 des Regionalgesetzes ist das Landesregister der genossenschaftlichen Körperschaften, in der Folge Register genannt, öffentlich, und die darin enthaltenen Daten werden mittels EDV verarbeitet.

(2) Die Verwaltungsstruktur der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz teilt der staatlichen Behörde, die für die Führung des gesamtstaatlichen Verzeichnisses der Genossenschaften verantwortlich ist, über das Handelsregister der gebietsmäßig zuständigen Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer nachstehende Informationen mit:

- a) die *Sektion* und die *Kategorie*, in denen die genossenschaftliche Körperschaft eingetragen ist;
- b) die Kenndaten der Maßnahme betreffend die Eintragung sowie das Datum, ab dem die Eintragung läuft;
- c) die Streichung der genossenschaftlichen Körperschaft aus dem Genossenschaftsregister.

(3) Die Verwaltungsstruktur des Landes teilt dem Handelsregister der gebietsmäßig zuständigen Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer die im Sinne und für die Wirkungen des Art. 34 Abs. 1 Buchst. c), d), e) und f) des Regionalgesetzes gefassten Maßnahmen mit.

(4) Auf Antrag des Ministeriums übermittelt die gebietsmäßig zuständige Verwaltungsstruktur die Informationen betreffend die Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften.

(5) Die im Register enthaltenen Daten sind öffentlich und betreffen die Identifizierung der Genossenschaft, deren Eintragungsposition im Register, die Eintragsnummer im Gesamtstaatlichen Verzeichnis der genossenschaftlichen Körperschaften, die eventuelle Mitgliedschaft in einem Vertretungsverband sowie die eventuelle Maßnahme betreffend die Zwangs-

dati sono comunicati sia su supporto cartaceo che su supporto informatico.

6. La struttura amministrativa della Provincia Autonoma territorialmente competente provvede d'ufficio ad annotare nel Registro le attività di vigilanza e le altre informazioni assunte, fra le quali:

- a) il numero dei soci e l'ammontare del capitale;
- b) le modifiche statutarie;
- c) le fusioni e le scissioni;
- d) le revisioni effettuate nei confronti dell'ente cooperativo;
- e) i provvedimenti amministrativi a carattere sanzionatorio assunti ai sensi dell'articolo 34 della legge regionale;
- f) l'eventuale adesione ad un'associazione di rappresentanza;
- g) i gruppi cooperativi paritetici.

Articolo 3

Trasferimento della sede legale dell'ente cooperativo

1. L'ente cooperativo che trasferisce la sede legale nel territorio di una delle due Province Autonome di Trento e di Bolzano è obbligato a inoltrare, alla struttura amministrativa della Provincia territorialmente competente, la richiesta di iscrizione nel relativo Registro.

2. In attesa della decisione da parte della struttura amministrativa territorialmente competente, l'ente cooperativo che ha presentato la richiesta ai sensi del comma primo, mantiene l'iscrizione all'Albo nazionale degli enti cooperativi.

3. Nel caso di accoglimento della domanda di iscrizione cui al comma primo, la competente struttura amministrativa determina la posizione di iscrizione nell'ambito del Registro.

4. Nel caso di rigetto della domanda di iscrizione cui al comma primo, l'ente cooperativo è cancellato anche dall'Albo nazionale degli enti cooperativi.

5. Se l'ente cooperativo trasferisce la propria sede legale al di fuori del territorio di una delle due Province Autonome di Trento e di Bolzano, la struttura amministrativa territorialmente competente provvede alla cancellazione dell'ente cooperativo dal Registro, fatta salva l'iscrizione del medesimo nell'Albo nazionale degli enti cooperativi.

6. Nell'ipotesi di cui al comma quinto, il fascicolo dell'ente cooperativo interessato è, su richiesta, trasmesso all'Autorità amministrativa competente per territorio nel cui ambito l'ente cooperativo ha trasferito la propria sede legale.

liquidation im Verwaltungswege. Genannte Daten werden auf Antrag sowohl auf Papier als auch auf Datenträger mitgeteilt.

(6) Die Verwaltungsstruktur der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz vermerkt von Amts wegen im Register die durchgeführte Aufsichtstätigkeit und die weiteren eingeholten Informationen, darunter:

- a) die Anzahl der Mitglieder und die Höhe des Gesellschaftskapitals;
- b) die Satzungsänderungen;
- c) die Verschmelzungen und die Spaltungen;
- d) die bei der genossenschaftlichen Körperschaft durchgeführten Revisionen;
- e) die im Sinne des Art. 34 des Regionalgesetzes ergriffenen Verwaltungsmaßnahmen, mit denen eine Strafe verhängt wird;
- f) die eventuelle Mitgliedschaft in einem Vertretungsverband;
- g) die genossenschaftlichen Konzerne auf paritätischer Basis.

Art. 3

Verlegung des Rechtssitzes der genossenschaftlichen Körperschaft

(1) Die genossenschaftliche Körperschaft, die ihren Rechtssitz in das Gebiet der Autonomen Provinz Trient oder der Autonomen Provinz Bozen verlegt, muss gemäß den geltenden Bestimmungen bei der Verwaltungsstruktur der gebietsmäßig zuständigen Provinz die Eintragung in das Register beantragen.

(2) Die genossenschaftliche Körperschaft, die im Sinne dieses Artikels Abs. 1 die Eintragung beantragt hat, bleibt bis zur Entscheidung der gebietsmäßig zuständigen Verwaltungsstruktur im gesamtstaatlichen Verzeichnis der genossenschaftlichen Körperschaften eingetragen.

(3) Wird der im Abs. 1 genannte Antrag auf Eintragung angenommen, so bestimmt die zuständige Verwaltungsstruktur die Eintragungsposition im Rahmen des Registers.

(4) Wird der im Abs. 1 genannte Antrag auf Eintragung abgelehnt, so wird die genossenschaftliche Körperschaft auch aus dem gesamtstaatlichen Verzeichnis der genossenschaftlichen Körperschaften gestrichen.

(5) Verlegt die genossenschaftliche Körperschaft ihren Rechtssitz in ein Gebiet außerhalb der Autonomen Provinzen Trient oder der Autonomen Provinz Bozen, so wird sie von der gebietsmäßig zuständigen Verwaltungsstruktur - unbeschadet der Eintragung im gesamtstaatlichen Verzeichnis der genossenschaftlichen Körperschaften - aus dem Register gestrichen.

(6) Im Falle laut Abs. 5 wird die Akte der betreffenden genossenschaftlichen Körperschaft auf Antrag an die zuständige Verwaltungsstruktur des Gebiets übermittelt, in das die genossenschaftliche Körperschaft ihren Rechtssitz verlegt hat.

Articolo 4 Struttura del Registro

1. Agli effetti dell'articolo 13, comma 2 della legge, il Registro è tenuto presso ciascuna Provincia Autonoma e si compone della *Sezione I*, nella quale sono iscritte le cooperative a mutualità prevalente e nella *Sezione II*, nella quale sono iscritti gli enti cooperativi, diversi da quelli a mutualità prevalente.

2. Entrambe le *Sezioni* si compongono delle seguenti *Categorie* che sono relative alle:

- a) cooperative di conferimento prodotti agricoli e allevamento;
- b) cooperative di lavoro agricolo;
- c) consorzi agrari;
- d) cooperative di consumo;
- e) cooperative di dettaglianti;
- f) cooperative di trasporto;
- g) cooperative di produzione e lavoro;
- h) cooperative edilizie di abitazione;
- i) cooperative della pesca;
- j) consorzi e cooperative di garanzia e fidi;
- k) consorzi cooperativi;
- l) altre cooperative.

3. Nella *Sezione I*, dedicata alle cooperative a mutualità prevalente, oltre alle *Categorie* di cui al precedente comma secondo, sono anche annoverate le seguenti ulteriori due *Categorie*:

- m) casse rurali, casse Raiffeisen ovvero banche di credito cooperativo;
- n) cooperative sociali.

4. La *Categoria* di cui alla lettera n) del precedente comma terzo, si suddivide nelle seguenti *Sottocategorie* che sono quelle delle:

- a) cooperative di gestione di servizi socio- sanitari, culturali ed educativi;
- b) cooperative per lo svolgimento di attività finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate;
- c) consorzi di cooperative sociali.

5. La struttura amministrativa territorialmente competente stabilisce l'appartenenza ad una delle surrichiamate *Categorie* e/o *Sottocategorie*, in base all'attività prevalentemente svolta dalla cooperativa e tenuto conto dello scopo mutualistico previsto dallo Statuto dell'ente cooperativo e di fatto perseguito.

Art. 4 Gliederung des Registers

(1) Für die Wirkungen laut Art. 13 Abs. 2 des Gesetzes wird das Register bei jeder Autonomen Provinz geführt und es besteht aus einer *I. Sektion*, in der die Genossenschaften mit mehrheitlich mitgliederbezogener Tätigkeit eingetragen sind, und einer *II. Sektion*, in der die Genossenschaften eingetragen sind, die nicht als Genossenschaften mit mehrheitlich mitgliederbezogener Tätigkeit eingestuft sind.

(2) Beide *Sektionen* setzen sich aus nachstehenden *Kategorien* zusammen, welche die jeweiligen Genossenschaften umfassen:

- a) Landwirtschaftliche Anlieferungs- und Zuchtgenossenschaften;
- b) Landarbeitergenossenschaften;
- c) Landwirtschaftliche Konsortien;
- d) Konsumgenossenschaften;
- e) Einzelhändlergenossenschaften;
- f) Transportgenossenschaften;
- g) Produktions- und Arbeitsgenossenschaften;
- h) Wohnbaugenossenschaften;
- i) Fischereigenossenschaften;
- j) Garantie- und Kreditkonsortien sowie -genossenschaften;
- k) Genossenschaftskonsortien;
- l) Sonstige Genossenschaften.

(3) Zur *Sektion I*, welche die Genossenschaften mit mehrheitlich mitgliederbezogener Tätigkeit umfasst, gehören neben den *Kategorien* laut dem vorstehenden Abs. 2 auch die zwei nachstehenden weiteren *Kategorien*:

- m) casse rurali, Raiffeisenkassen bzw. Genossenschaftsbanken;
- n) Sozialgenossenschaften.

(4) Die im Abs. 3 Buchst. n) genannte *Kategorie* „Sozialgenossenschaften“ ist in die zwei nachstehenden *Unterkategorien* unterteilt:

- a) Genossenschaften, die im sozio-sanitären, kulturellen und erzieherischen Bereich wirken;
- b) Genossenschaften, die im Bereich der Arbeitseingliederung benachteiligter Personen tätig sind;
- c) Konsortien von Sozialgenossenschaften.

(5) Die gebietsmäßig zuständige Verwaltungsstruktur bestimmt auf der Grundlage der vorwiegenden Tätigkeit der Genossenschaft und unter Berücksichtigung des in der Satzung der genossenschaftlichen Körperschaft vorgesehenen und tatsächlich verfolgten Zwecks der Gegenseitigkeit die Einstufung in eine der oben erwähnten *Kategorien* und/oder *Unterkategorien*.

*Articolo 5
Particolari categorie
di enti cooperativi*

1. Le cooperative sociali sono iscritte ad una delle *Categorie* di cui al comma secondo dell'articolo 4 e, contemporaneamente, nella *Categoria* di cui alla lettera n) del successivo comma terzo del medesimo articolo.

2. Nella *Categoria* di cui al comma secondo, lettera a) dell'articolo 4, sono iscritte anche le cooperative che offrono ai rispettivi soci i vari servizi per lo svolgimento della loro attività agricola.

3. Alla *Categoria* di cui al comma secondo, lettera b), dell'articolo 4, sono iscritte anche le cooperative che svolgono attività agricola e i cui soci/lavoratori sono addetti allo svolgimento delle connesse mansioni. In tale ultima ipotesi la denominazione sociale deve contenere l'espressa indicazione di "cooperativa agricola".

4. In attesa della regolamentazione da parte dello Stato, le società di mutuo soccorso sono iscritte nella *Categoria l)* della *Sezione II*, riconducibile alle "altre cooperative".

*Articolo 6
Esame del Revisore cooperativo*

1. Le associazioni di rappresentanza possono, anche in collaborazione fra di loro, organizzare corsi di formazione per coloro che intendano svolgere l'attività di revisione cooperativa. L'associazione di rappresentanza territorialmente competente organizza lo svolgimento dell'esame avente ad oggetto l'accertamento delle conoscenze teoriche e pratiche per lo svolgimento dell'attività di revisione presso gli enti cooperativi, così come richiesto dall'articolo 23, comma 1, lettera c) della legge regionale.

2. L'esame di cui al comma precedente si articola in due prove scritte ed una orale e verte, in particolare, sulla materia della legislazione cooperativa, quella del diritto commerciale, del diritto del lavoro, quella della contabilità oltre alla materia del bilancio e dell'economia aziendale.

3. Ai fini dell'espletamento delle attività accertative richieste dall'esame, le associazioni di rappresentanza nominano una Commissione d'esame composta almeno da tre persone e fra queste deve obbligatoriamente esservi anche un pubblico funzionario, oltre ad un segretario cui demandare le conseguenti funzioni verbalizzanti. La Commissione d'esame rimane in carica per cinque anni a far data dalla lettera di nomina indirizzata ai singoli componenti.

4. Il requisito del superamento dell'esame di cui all'articolo 23, comma primo, lettera c) della legge regionale non è richiesto a chi comprova la propria iscrizione nel registro istituito presso il Ministero di giustizia.

*Art. 5
Besondere Arten von genossenschaftlichen
Körperschaften*

(1) Die Sozialgenossenschaften werden in eine der im Art. 4 Abs. 2 genannten *Kategorien* und gleichzeitig in die *Kategorie* laut Abs. 3 Buchst. n) desselben Artikels eingetragen.

(2) In die *Kategorie* laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a) werden auch die Genossenschaften eingetragen, die ihren Mitgliedern Dienstleistungen für die Durchführung deren landwirtschaftlicher Tätigkeit anbieten.

(3) In die *Kategorie* laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. b) werden auch die Genossenschaften eingetragen, die landwirtschaftliche Tätigkeit durchführen und deren arbeitende Genossenschafter die damit verbundenen Aufgaben ausüben. In letztgenanntem Fall muss die Firma der Genossenschaft die ausdrückliche Bezeichnung „Landwirtschaftliche Genossenschaft“ enthalten.

(4) Bis zur Regelung seitens des Staates werden die Gesellschaften zur gegenseitigen Unterstützung in die *II. Sektion, Kategorie l)* (Sonstige Genossenschaften) eingetragen.

*Art. 6
Prüfung des genossenschaftlichen Revisors*

(1) Die Vertretungsverbände können - auch in Zusammenarbeit - Ausbildungslehrgänge für Anwärter auf die Tätigkeit als genossenschaftlicher Revisor veranstalten. Der gebietsmäßig zuständige Vertretungsverband veranstaltet die Prüfung zur Feststellung der theoretischen und praktischen Kenntnisse für die Revisionstätigkeit bei den genossenschaftlichen Körperschaften gemäß den Bestimmungen des Art. 23 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes.

(2) Die im vorstehenden Absatz genannte Prüfung besteht aus zwei schriftlichen und einer mündlichen Prüfung und betrifft insbesondere die nachstehenden Fächer: Gesetzgebung auf dem Sachgebiet des Genossenschaftswesens, Handelsrecht, Arbeitsrecht, Buchführung sowie Bilanzwesen und Betriebswirtschaft.

(3) Für die Zwecke der Prüfung ernennen die Vertretungsverbände eine Prüfungskommission, die aus mindestens drei Personen besteht, von denen eine ein Beamter der öffentlichen Verwaltung sein muss; zur Prüfungskommission gehört zusätzlich ein Schriftführer, der mit der Protokollführung beauftragt ist. Die Prüfungskommission bleibt fünf Jahre ab dem Datum des an die einzelnen Mitglieder gerichteten Ernennungsschreibens im Amt.

(4) Für den gesetzlichen Rechnungsprüfer, der seine Eintragung in dem beim Justizministerium eingerichteten Register nachweisen kann, wird von der Voraussetzung der erfolgreichen Ablegung der Prüfung laut Art. 23 Abs. 1 Buchst. c) des Regionalgesetzes abgesehen.

Articolo 7 *Revisione legale dei conti*

1. Gli enti cooperativi sono tenuti alle disposizioni relative alla revisione legale dei conti contenute nella legge regionale, dal primo gennaio 2009, disposizioni che si applicano con l'inizio dell'esercizio successivo a quello in corso alla data del 31 dicembre 2008.

2. Nel caso in cui l'ente cooperativo si trovi nella situazione contemplata dal comma secondo dell'articolo 40 della legge regionale, l'incarico della revisione legale dei conti termina con l'approvazione del bilancio da parte dell'assemblea dell'ente stesso.

3. Fermo rimanendo quanto disciplinato con i due precedenti commi, l'ente cooperativo è comunque facoltizzato a deliberare la prosecuzione dell'incarico della revisione legale dei conti.

4. Gli enti cooperativi che emettono azioni di partecipazione cooperativa ai sensi dell'articolo 5, comma quarto della legge 31 gennaio 1992, n. 59, osservano le disposizioni concernenti la revisione legale dei conti contenute nella legge regionale e nel presente regolamento.

Articolo 8 *Revisione legale dei conti dell'ente cooperativo aderente ad un'associazione di rappresentanza*

1. L'incarico di revisione legale dei conti per l'ente cooperativo che si trova in una delle situazioni di cui al comma primo dell'articolo 40 della legge regionale e che contemporaneamente aderisce ad un'associazione di rappresentanza, si intende automaticamente conferito a quest'ultima se lo Statuto della medesima prevede anche l'esecuzione della revisione legale dei conti.

2. Nel caso in cui l'ente cooperativo incarichi ai fini della revisione legale dei conti un soggetto diverso dall'associazione di rappresentanza alla quale il primo aderisce, detto incarico deve essere conferito con deliberazione dell'assemblea, dopo aver sentito il Collegio sindacale, così come dispone l'articolo 2409-quater del codice civile.

3. Per l'ente cooperativo che si trova in una delle situazioni disciplinate dal comma quinto dell'articolo 48 della legge regionale, l'incarico di revisione legale dei conti deve essere eseguito dall'associazione di rappresentanza cui il medesimo aderisce.

4. L'associazione di rappresentanza il cui statuto prevede l'esecuzione della revisione legale dei conti, può optare di esercitare la verifica in qualità di società di revisione ai sensi e per gli effetti dell'articolo 2545-octies del codice civile.

Art. 7 *Gesetzliche Rechnungsprüfung*

(1) Die genossenschaftlichen Körperschaften unterliegen den im Regionalgesetz enthaltenen Bestimmungen betreffend die gesetzliche Rechnungsprüfung ab dem 1. Jänner 2009; besagte Bestimmungen werden ab Beginn des Haushaltsjahres angewandt, das auf das am 31. Dezember 2008 laufende Haushaltsjahr folgt.

(2) Der Auftrag der gesetzlichen Rechnungsprüfung endet mit der Genehmigung des Jahresabschlusses seitens der Versammlung der genossenschaftlichen Körperschaft, wenn für diese die im Art. 40 Abs. 2 des Regionalgesetzes vorgesehene Situation zutrifft.

(3) Unbeschadet der Bestimmungen gemäß der zwei vorstehenden Absätze, kann die genossenschaftliche Körperschaft die Fortsetzung des Auftrags der gesetzlichen Rechnungsprüfung beschließen.

(4) Die genossenschaftlichen Körperschaften, die genossenschaftliche Beteiligungsaktien im Sinne des Art. 5 Abs. 4 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 ausstellen, haben die im Regionalgesetz und in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen betreffend die gesetzliche Rechnungsprüfung zu beachten.

Art. 8 *Gesetzliche Rechnungsprüfung der genossenschaftlichen Körperschaft, die einem Vertretungsverband angehört*

(1) Mit der gesetzlichen Rechnungsprüfung der genossenschaftlichen Körperschaft, für die eine der Situationen laut Art. 40 Abs. 1 zutrifft und die einem Vertretungsverband angehört, ist automatisch letzterer beauftragt, wenn in dessen Satzung auch die Durchführung der gesetzlichen Rechnungsprüfung vorgesehen ist.

(2) Beauftragt die genossenschaftliche Körperschaft ein anderes Rechtssubjekt als den Vertretungsverband, dem sie angehört, mit der gesetzlichen Rechnungsprüfung, so muss dieser Auftrag mit Beschluss der Versammlung nach Anhören des Aufsichtsrates erteilt werden, wie im Art. 2409-quater des Zivilgesetzbuches verfügt ist.

(3) Der Auftrag der gesetzlichen Rechnungsprüfung muss vom Vertretungsverband, dem die genossenschaftliche Körperschaft angehört, durchgeführt werden, wenn für diese eine der Situationen laut Art. 48 Abs. 5 des Regionalgesetzes zutrifft.

(4) Ist in der Satzung des Vertretungsverbandes vorgesehen, dass er die gesetzliche Rechnungsprüfung durchführt, so kann er wählen, ob er die Überprüfung als Revisionsgesellschaft im Sinne und für die Wirkungen des Art. 2545-octies des Zivilgesetzbuches vornimmt.

*Articolo 9**Obblighi di comunicazione da parte degli enti cooperativi*

1. Entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, l'ente cooperativo deve comunicare all'autorità di revisione la sussistenza delle condizioni per l'espletamento della revisione legale dei conti ai sensi dell'articolo 40 e/o il venir meno dei parametri previsti dall'articolo 48, comma quinto della legge regionale per l'esecuzione obbligatoria della revisione legale dei conti da parte dell'associazione di rappresentanza.

*Articolo 10**Ulteriori elementi concernenti l'esercizio della revisione legale dei conti*

Agli effetti dell'articolo 39, comma quinto della legge regionale ed ai fini dell'espletamento della revisione legale dei conti di cui al Titolo V della legge regionale, l'associazione di rappresentanza deve avvalersi di revisori contabili o di società di revisione, entrambi iscritti nel registro istituito presso il Ministero di giustizia.

La relazione della revisione legale dei conti svolta dall'associazione di rappresentanza deve essere sottoscritta da un revisore iscritto nel registro dei revisori contabili istituito presso il Ministero di giustizia.

*Articolo 11**Costituzione dell'ente chiamato a gestire i fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione*

1. I fondi di cui all'articolo 43 della legge regionale corrispondono ai fondi costituiti ai sensi e per gli effetti dell'articolo 31-bis della legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7.

*Articolo 12**Modalità del diritto di accesso agli atti ed ai documenti relativi all'attività di vigilanza*

1. Con riferimento all'attività di vigilanza cooperativa svolta dalle strutture amministrative delle due Province Autonome e dalle associazioni di rappresentanza, i documenti relativi all'attività di vigilanza nonché i verbali di revisione cooperativa ed i documenti, anche redatti da terzi, sono sottratti al diritto di accesso al fine di salvaguardare la vita privata e la riservatezza delle persone fisiche e giuridiche coinvolte, fatto salvo quanto previsto dal presente regolamento.

*Art. 9**Mitteilungspflicht der genossenschaftlichen Körperschaften*

(1) Binnen dreißig Tagen nach Genehmigung des Jahresabschlusses muss die genossenschaftliche Körperschaft der Revisionsbehörde mitteilen, dass die Voraussetzungen für die Durchführung der gesetzlichen Rechnungsprüfung gemäß Art. 40 gegeben sind und/oder dass die im Art. 48 Abs. 5 des Regionalgesetzes vorgesehenen Voraussetzungen für die obligatorische Durchführung der gesetzlichen Rechnungsprüfung seitens des Vertretungsverbandes nicht mehr gegeben sind.

*Art. 10**Weitere Aspekte betreffend die gesetzliche Rechnungsprüfung*

(1) Für die Wirkungen laut Art. 39 Abs. 5 des Regionalgesetzes und zum Zwecke der Durchführung der gesetzlichen Rechnungsprüfung laut V. Titel des Regionalgesetzes muss sich der Vertretungsverband Rechnungsprüfer oder Prüfungsgesellschaften bedienen, die in dem beim Justizministerium eingerichteten Register eingetragen sind.

(2) Der Bericht über die vom Vertretungsverband durchgeführte gesetzliche Rechnungsprüfung muss von einem Rechnungsprüfer unterzeichnet sein, der in dem beim Justizministerium eingerichteten Register eingetragen ist.

*Art. 11**Errichtung der Körperschaft für die Verwaltung der wechselseitigen Fonds zur Unterstützung und Entwicklung des Genossenschaftswesens*

(1) Die im Art. 43 des Regionalgesetzes genannten Fonds entsprechen den im Sinne und für die Wirkungen des Art. 31-bis des Regionalgesetzes vom 29. Jänner 1954, Nr. 7 errichteten Fonds.

*Art. 12**Modalitäten für die Ausübung des Rechts auf Zugang zu den Akten und Unterlagen betreffend die Aufsichtstätigkeit*

(1) Mit Bezug auf die von den Verwaltungsstrukturen der Autonomen Provinzen und von den Vertretungsverbänden durchgeführte Aufsichtstätigkeit sind die Unterlagen, welche die Aufsichtstätigkeit betreffen, sowie die Revisionsberichte und die auch von Dritten verfassten Dokumente - unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung - vom Recht auf Zugang ausgeschlossen, um die Privatsphäre und den Vertraulichkeitsbereich der betroffenen natürlichen und juristischen Personen zu wahren.

2. Un decimo del numero complessivo dei soci oppure un ventesimo degli stessi, quando i soci sono più di mille, possono esercitare il diritto di essere informati sull'esito della revisione nel corso dell'assemblea dei soci.

3. Ai fini di quanto previsto dal comma precedente, la richiesta scritta, corredata con le indicazioni dei motivi, deve essere inoltrata al Presidente dell'ente cooperativo in tempo utile per la convocazione dell'assemblea.

4. Il legale rappresentante o suo delegato, assistito da un rappresentante dell'associazione di rappresentanza nel caso la cooperativa aderisca alla medesima, espone gli esiti della revisione con l'osservanza della disciplina in materia di tutela della privacy di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 rubricato *Codice in materia di protezione dei dati personali*. Inoltre, non possono essere diffuse le informazioni relative a singoli fatti sottoposti a segreto per l'istruttoria penale oppure quando dalla divulgazione delle informazioni possa derivare pregiudizio ai soci e dipendenti dell'ente cooperativo all'ente cooperativo o a terzi.

5. Nel caso il legale rappresentante o suo delegato non dia esecuzione a quanto previsto nei commi precedenti, i soci richiedenti possono comunicarlo all'Autorità di revisione. Per gli enti cooperativi aderenti, l'associazione di rappresentanza designa un revisore che provveda ai sensi del comma 4; per gli enti cooperativi non aderenti, la struttura amministrativa provvede ai sensi dell'art. 34, lettera b) della legge regionale. Le spese sono a carico dell'ente cooperativo, fatta salva l'ammissibilità delle stesse spese alle provvidenze previste dalla legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8.

Articolo 13

Collaborazione tra la struttura amministrativa e l'associazione di rappresentanza

1. Alla struttura amministrativa territorialmente competente e alla relativa associazione di rappresentanza è fatto obbligo la reciproca collaborazione in applicazione del principio di leale collaborazione istituzionale.

2. L'autorità di vigilanza, segnatamente la struttura amministrativa, può chiedere in qualsiasi momento all'associazione di rappresentanza territorialmente competente, ogni documento e informazione per l'adozione dei provvedimenti di propria competenza e questa è obbligatoriamente tenuta a fornirla.

(2) Ein Zehntel der Gesamtzahl der Mitglieder oder ein Zwanzigstel derselben kann - sofern die Mitgliederanzahl über tausend liegt - anlässlich der Mitgliederversammlung das Recht auf Information über das Revisionsergebnis in Anspruch nehmen.

(3) Für die Zwecke laut vorstehendem Absatz muss der begründete schriftliche Antrag dem Präsidenten der genossenschaftlichen Körperschaft rechtzeitig vor der Einberufung der Mitgliederversammlung übermittelt werden.

(4) Der gesetzliche Vertreter oder eine von ihm beauftragte Person erläutert mit dem Beistand eines Vertreters des Vertretungsverbandes, falls die Genossenschaft diesem angehört, die Ergebnisse der Revision unter Beachtung der im gesetzvertretenden Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 (*Datenschutzkodex*) enthaltenen Regelung über den Schutz der Privatsphäre. Ferner dürfen Informationen, die einzelne im Rahmen eines strafrechtlichen Ermittlungsverfahrens der Geheimhaltungspflicht unterliegende Sachverhalte betreffen, sowie Informationen aus deren Verbreitung den Mitgliedern und Arbeitnehmern der genossenschaftlichen Körperschaft oder Dritten ein Nachteil erwachsen kann, nicht verbreitet werden.

(5) Falls der gesetzliche Vertreter oder die von ihm beauftragte Person die in den vorstehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen nicht beachtet, können die Mitglieder, die die Information beantragt haben, die Revisionsbehörde davon benachrichtigen. Für die einem Vertretungsverband angehörenden genossenschaftlichen Körperschaften ernennt der Vertretungsverband einen Revisor, der im Sinne des Abs. 4 vorgeht. Für die genossenschaftlichen Körperschaften, die keinem Vertretungsverband angehören, geht die Verwaltungsstruktur im Sinne des Art. 34 Buchst. b) des Regionalgesetzes vor. Die Ausgaben gehen zu Lasten der genossenschaftlichen Körperschaft, unbeschadet für diese Ausgaben der Zulässigkeit der im Regionalgesetz vom 14. Februar 1964, Nr. 8 vorgesehenen Maßnahmen.

Art. 13

Zusammenarbeit zwischen der Verwaltungsstruktur und dem Vertretungsverband

(1) Die gebietsmäßig zuständige Verwaltungsstruktur und der jeweilige Vertretungsverband müssen in Anwendung des Prinzips der loyalen Zusammenarbeit zwischen Institutionen zusammenarbeiten.

(2) Die Aufsichtsbehörde, d.h. die Verwaltungsstruktur, kann jederzeit vom gebietsmäßig zuständigen Vertretungsverband jedwede Unterlage und Information anfordern, die sie zum Ergreifen der ihr zustehenden Maßnahmen benötigt. Der Vertretungsverband ist verpflichtet, diese zu liefern.

*Articolo 14**Diritto di informazione dei soci
degli enti cooperativi assoggettati alla normativa
sulle società a responsabilità limitata*

1. I soci dell'ente cooperativo assoggettato alla normativa prevista per le società a responsabilità limitata che non partecipino all'amministrazione del medesimo hanno diritto di avere dagli amministratori ogni utile notizia sugli affari sociali e di consultare in qualsiasi momento i libri sociali ed i documenti relativi all'amministrazione, ivi comprese anche le risultanze della revisione cooperativa.

*Articolo 15**Iscrizione nel Registro
dei Gruppi cooperativi*

1. L'ente cooperativo aderente ad un Gruppo cooperativo paritetico deve comunicare alla struttura amministrativa territorialmente competente la propria adesione e trasmetterle copia del relativo accordo con il Gruppo stesso.

2. Nel caso in cui più enti cooperativi, contemporaneamente, costituiscono un Gruppo cooperativo paritetico, la comunicazione di reciproca adesione effettuata da un ente cooperativo vale anche per gli altri.

3. L'attività di revisione deve essere svolta nei confronti dei singoli enti cooperativi aderenti al Gruppo paritetico e non nei confronti del Gruppo in quanto tale.

*Articolo 16**Sanzioni amministrative*

Ai sensi di quanto previsto dal comma secondo dell'articolo 53 della legge regionale è demandata a ciascuna Provincia Autonoma l'attività di regolamentazione della materia dei provvedimenti amministrativi sanzionatori di cui al Capo IV della stessa legge regionale.

In attesa della disciplina provinciale di cui al comma primo trova, comunque, applicazione l'articolo 54 della legge regionale.

*Articolo 17**Disposizioni transitorie*

1. Alla data di entrata in vigore del presente regolamento, resta ferma l'iscrizione dell'ente cooperativo già iscritto al Registro di cui all'articolo 2 della

*Art. 14**Informationsrecht der Mitglieder der genossenschaftlichen Körperschaften, die den Bestimmungen über die Gesellschaften mit beschränkter Haftung unterliegen*

(1) Die Mitglieder der genossenschaftlichen Körperschaft, die den Bestimmungen über die Gesellschaften mit beschränkter Haftung unterliegt, haben - sofern sie nicht an der Verwaltung der Körperschaft beteiligt sind - das Recht, von den Verwaltern jede nützliche Information über die Gesellschaftsangelegenheiten zu erhalten und jederzeit in die Gesellschaftsbücher und in die Verwaltungsunterlagen einschließlich der Ergebnisse der genossenschaftlichen Revision Einsicht zu nehmen.

*Art. 15**Eintragung im Register der
genossenschaftlichen Konzerne*

(1) Die genossenschaftliche Körperschaft, die einem genossenschaftlichen Konzern auf paritätischer Basis angehört, muss der gebietsmäßig zuständigen Verwaltungsstruktur ihren Beitritt mitteilen und ihr eine Kopie des mit dem Konzern abgeschlossenen Abkommens übermitteln.

(2) Wird ein genossenschaftlicher Konzern auf paritätischer Basis gleichzeitig von mehreren genossenschaftlichen Körperschaften errichtet, so gilt die Mitteilung über den Beitritt einer genossenschaftlichen Körperschaft auch für die übrigen Körperschaften.

(3) Die Revision muss bei den einzelnen genossenschaftlichen Körperschaften, die dem genossenschaftlichen Konzern auf paritätischer Basis angehören, und nicht beim Konzern als solchem durchgeführt werden.

*Art. 16**Verwaltungsstrafen*

(1) Im Sinne des Art. 53 Abs. 2 des Regionalgesetzes obliegt es einer jeden Autonomen Provinz, das Sachgebiet der verwaltungsrechtlichen Strafmaßnahmen laut IV. Kapitel des Regionalgesetzes zu regeln.

(2) Bis zum Erlass der Landesbestimmungen laut Abs. 1 ist auf jeden Fall der Art. 54 des Regionalgesetzes anzuwenden.

*Art. 17**Übergangsbestimmungen*

(1) Bei Inkrafttreten dieser Verordnung bleibt die Eintragung der genossenschaftlichen Körperschaft, die bereits im Register laut Art. 2 des Regionalgesetz-

legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7 e successive integrazioni e modifiche.

2. Sono considerati in ogni caso iscritti all'elenco istituito ai sensi dell'articolo 22 della legge regionale, i soggetti che alla data di entrata in vigore del presente regolamento, risultano inseriti nell'elenco di cui all'articolo 21 della legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7.

3. La struttura amministrativa territorialmente competente provvede, entro novanta giorni dalla pubblicazione del presente regolamento, all'iscrizione della società di mutuo soccorso ai sensi e per gli effetti dell'articolo 5, comma quarto del presente regolamento.

Articolo 18
Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione.

zes vom 29. Jänner 1954, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen eingetragen war, aufrecht.

(2) Die Rechtssubjekte, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung in dem im Art. 21 des Regionalgesetzes vom 29. Jänner 1954, Nr. 7 genannten Verzeichnis eingetragen sind, gelten auf jeden Fall als im Register laut Art. 22 des Regionalgesetzes eingetragen.

(3) Die gebietsmäßig zuständige Verwaltungsstruktur nimmt binnen neunzig Tagen ab der Veröffentlichung dieser Verordnung die Eintragung der Gesellschaften zur gegenseitigen Unterstützung im Sinne und für die Wirkungen laut Art. 5 Abs. 4 dieser Verordnung vor.

Art. 18
Inkrafttreten

(1) Diese Verordnung tritt am Tag ihrer Veröffentlichung in Kraft.

PROPRIETARIO/EDITORE	BESITZER/VERLEGER
BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2 Direttore responsabile: Ilse Facchini	AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

COMPOSIZIONE	DRUCK
Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige	Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

STAMPA	VERVIELFÄLTIGUNG
Litotipografia Alcione - Lavis (TN)	Litotipografia Alcione - Lavis (TN)

PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO - ALTO ADIGE	VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL
---	---

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

PARTE I: atti regionali, provinciali e comunali;
PARTE II: atti statali e comunitari;
 (si pubblica il **martedì**)

PARTE III: annunci legali;
 (si pubblica il **venerdì**)

PARTE IV: concorsi ed esami;
 (si pubblica il **lunedì**)

PARTE V: personale regionale e provinciale.
 (si pubbl. **una volta al mese**)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA (Arial 12), COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

I. Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden
II. Teil: Akte des Staates und der Europäischen Union
 (erscheint am **Dienstag**)

III. Teil: Amtsanzeigen
 (erscheint am **Freitag**)

IV. Teil: Wettbewerbe und Prüfungen
 (erscheint am **Montag**)

V. Teil: Personal der Region und der Provinzen
 (erscheint **einmal im Monat**)

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

EINTREFFEN.

DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN (Arial 12), WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO	MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN
--	--

- * I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale prestampato munito di tutti gli estremi di versamento **sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento**. Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino prestampato!
- * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- * Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- * Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das **Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient** vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansehers aufweisen.
- * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- * Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

TARIFE PER LE INSERZIONI	TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN
--------------------------	-------------------------

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

Testata	Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.)	Euro 27,80 + IVA
Testo	Per ogni riga o frazione di riga	Euro 6,70 + IVA

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Titel	Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.).	Euro 27,80 + MwSt.
Text	Für jede ganze oder unvollständige Zeile	Euro 6,70 + MwSt.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO*(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)***PARTI I e II:**

annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00

PARTE III:

annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00

PARTE IV:

annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00

PARTE V:

annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS*(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)***I. UND II. TEIL**

jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00

III. TEIL

jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00

IV. TEIL

jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00

V. TEIL

jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Beziehers im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

PREZZI DI VENDITA FASCICOLI*(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)***Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:**

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

VERKAUFSPREISE*(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)***Der Preis eines Heftes beträgt:**

- für die Teile I-II, III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Der Preis **der älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bücherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

PAGAMENTI

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE
Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

ÜBERWEISUNGEN

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

VERWALTUNG DES AMTSBLATTES
Autonome Region Trentino-Südtirol
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

Informazioni - Informationen

Fax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it**

Ilse Facchini

Direttore Uff. Bollettino

Livia Rossi

Direktor Amt für das Amtsblatt.....

Egon Dipoli

Abbonamenti/Abonnements.....

Braga Tiziana

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Carmela Di Blasi

Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil.....

Helmuth Schwarz

Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil.....

Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil.....

Tel. 0461 - 201405

E_mail: bollettino@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201489

E_mail: abbonamenti@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201403

E_mail: bollettino@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201404

E_mail: parteprima@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201402

E_mail: parteIII@regione.taa.it

Tel. 0461 - 201400

E_mail: parteIV@regione.taa.it